Porównanie tłumaczeń Marka 13:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co zaś wam mówię wszystkim mówię czuwajcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To, co wam mówię, mówię wszystkim: Czuwajcie!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co zaś wam mówię, wszystkim mówię, czuwajcie! |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co zaś wam mówię wszystkim mówię czuwajcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To, co wam mówię, powtarzam wszystkim: Czuwajcie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to, co wam mówię, mówię wszystkim: Czuwajcie! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A co wam mówię, wszystkimci mówię: Czujcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A co wam mówię, wszytkim mówię: Czujcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz co wam mówię, do wszystkich mówię: Czuwajcie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To, co wam mówię, mówię wszystkim: Czuwajcie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To, co wam mówię, mówię wszystkim: Czuwajcie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To, co wam mówię, mówię wszystkim: Czuwajcie!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Co wam nakazuję, wszystkim nakazuję: czuwajcie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A to, co do was mówię, mówię do wszystkich - Bądźcie czujni! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A to, co mówię do was, mówię wszystkim: Czuwajcie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А що вам кажу, кажу всім: пильнуйте! |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Które zaś wam powiadam, wszystkim powiadam: czuwajcie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co wam mówię, mówię wszystkim: Czuwajcie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A to, co mówię wam, mówię wszystkim: czuwajcie!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale co mówię wam, mówię wszystkim: Czuwajcie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czekajcie i bądźcie przygotowani—oto moje przykazanie dla wszystkich, którzy we Mnie wierzą. |

1. 1) <x>490 12:37</x> [↑](#footnote-ref-2)